



Journal of Contemporary Chinese Discourse Studies

当代中国话语研究

第4辑

◎ 施旭 主编



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

目 录

- CAD理论建构下的中国话语研究 ◆ 刘 胜 · 1
- 征求意见中的话语策略
- 一则“征求意见稿”批评话语分析的启示 ◆ 田海龙 陈 洁 · 8
- 当代中国特殊利益集团霸权话语类型、性质、基础及消解 ◆ 韩久全 · 17
- “言不尽意”和语言含蓄论
- CAD&CDA的话语意义生成规则分析 ◆ 杨 娜 · 27
- 基于语料库西方新闻语篇的文化批评性分析
- 以西方报道中国建国60周年新闻为例 ◆ 梅朝阳 于柏祥 · 41
- 关于香港青少年隐语嬗变的调查和思考 ◆ 杨 军 · 55
- 汉语幽默话语的致笑机制
- 一条以名词为例的本土化研究思路 ◆ 王晓军 林 帅 · 68
- AIDS/HIV in China: Discursive identity construction of the first Chinese HIV college girl
◆ Zhang Hongyan, Zhu Zhijuan · 81
- 附录**
- “跨文学研究”:一种另类书写的姿态
- 读高玉《“话语”视角的文学问题研究》 ◆ 陈 珏 · 102

征求意见中的话语策略——一则 “征求意见稿”批评话语分析的启示

◎ 田海龙 陈 洁

天津商业大学外国语学院

摘 要 对一则地方政府发布的水价调整方案“征求意见稿”进行批评话语分析,发现该“征求意见稿”在相关话语的对话、语体链的塑造、意见征求者与被征求者之间的交流等方面未能真正体现政府征求意见的初衷。在此基础上,文章提出一些撰写“征求意见稿”的建议,并以此讨论实施“征求意见”这一社会管理方式的话语策略。

关键词 征求意见稿;批评话语分析;对话;话语策略;建议

一、引 言

在各级政府组织越来越注重民生、注重建设和谐社会的形势下,如何在制定政策法规的过程中体察民情民意并吸收民众的建设性意见已成为基层政府组织提高社会管理能力的-一个重要内容。在这方面,一个普遍采用的方法是将拟出台的政策法规以“征求意见稿”的形式向社会公布,征求民众的意见和建议。这一做法在很大程度上实现了政府与民众的信息沟通和意见交流。在这个“征求意见”的过程中,作为政策法规的制定者,政府一方面向民众说明制定该项政策法规的必要性以及需要采取的措施,另一方面也敞开了向民众征求意见和建议的大门,为进一步完善该项政策法规奠定了基础。作为被征求意见者,民众从被动接受政府指令的服从地位转而上升为制定政策法规的参与者,这也为政策法规的日后顺利实施增添了理解的基础。毫无疑问,这种征求意见的话语实践对建设和谐社会起着不可低估的作用。然而,在实际操作过程中,许多征求意见稿还没有达到这一理想目标。本文通过对《亳州市城区自来水价格调整方案(征求意见稿)》进行话语分析,从话语的视角探析征求意见稿这一语体在征求意见这一话语实践中有待改进的地方,为运用征求意见稿实现政府与民众的有效沟通、共建和谐社会提供话语策略方面的技术支持。

二、理论框架

所谓征求意见稿在本项研究中指法律、规章制度或其他文件在提交正式审议批准或决定前向社会公众或特定部门、群体、人员征求修改意见的文件版本。在这个意义上,征求意见稿首先是一个文本(text),是语言运用的一个实际案例。但是这个“征求意见稿”不是一个孤立的文本,它要与其它的文本(如提出意见和建议的文本)产生联系;与此同时,这个“征求意见稿”也不是简单的信息交流,它与其制造者的主导地位 and 发布媒体的主流地位纠结在一起,共同构成了其所述内容的权威性和不容质疑性,以及由此造成的对社会实践的导向作用。所以,“征求意见稿”可以被进一步理解为“话语”,是具有一定社会地位的机构根据一定的社会规约运用语言的一定形式所进行的一种社会活动,这个社会活动(征求意见的过程)就是一个话语实践,其实质就是一个文本被生产、被分配和被消费的过程(参见田海龙 2008, 2009)。

由此可见,话语一方面指人们在社会生活中使用的语言,另一方面也包括人们运用语言的方式以及制约人们运用这种而不是那种语言方式的规约和权力关系。由于话语的这种双重属性,对话语进行分析也需要从两个方面入手:就语言使用本身而言,话语分析应该是对具体文本(如对话、访谈、文本、及电视节目等符号)的分析;就语言运用中的规约及权力关系而言,话语分析应该是对话语反映在社会层面的结构(如话语秩序)进行分析。Fairclough(2003)的话语分析框架,实际上就包括了这两方面的内容,前者称为“互动分析(interactional analysis)”,后者称为“结构分析(structural analysis)”。

具体来讲,互动分析涉及两个方面的内容,一个是互语分析(interdiscursive analysis),一个是语言/符号分析(linguistic and semiotic analysis)。“互语”总的来说指话语与话语之间相互作用的关系;互语分析要解决哪些话语和语体被用来生产文本的问题,并且要分析它们如何通过文本联系在一起。语言/符号分析,包括对文本整体结构的分析、小句整合、小句以及词汇等的分析。如果说“互动分析”的目的是剖析话语与话语之间存在的平等关系,那么“结构分析”就是要透过话语之间的平等关系窥探社会主体之间的平等关系。这里,话语秩序是一个重要概念,指一整套有序的话语生成的实践,以及它们之间的限界和关系。换言之,话语秩序是“在话语层面表现的社会秩序,是社会文化实践在话语上的历史印记”^①(Fairclough 1995: 10)。例如,在征求意见这个话语实践中,话语秩序包括各种各样的话语(如对拟制定政策法规必要性表述的政府话语、对拟制

① Fairclough, N. *Critical Discourse Analysis*, Longman, 10.

定政策法规修改意见的公众话语,等等)以及各种各样的语体(如征求意见的政府公文语体、媒体报道征求意见的新闻报道语体、提出意见的公众反馈语体,等等)。所有这些话语(discourse)和语体(genre)都存在于一定的社会等级关系之中,有的占主导地位,有的处于从属的位置。结构分析就是通过对话语与话语之间的这种等级关系以及语体与语体之间的顺序关系进行分析,揭示话语背后不平等的权力关系。

三、案例分析

本文分析的《亳州市城区自来水价格调整方案(征求意见稿)》由安徽省亳州市物价局2009年6月10日在其官方网站上发布。^①该征求意见稿提出了提高水价的两套方案,说明了水价上涨后的配套措施并就该方案对居民生活的影响做了评估,同时申明该调整方案要在召开水价调整听证会后报政府批准确定。下面依据如上所述的 Fairclough (2003)提出的分析框架对这一“征求意见稿”进行话语分析。为了更明确的说明问题,先进行结构分析,之后作互动分析。

(一) 话语结构分析

观察这个征求意见稿,可以看到亳州市政府希望听到公众意见的愿望,如征求意见稿公布了四个听取公众意见的途径:电话、传真、通信和电子邮件。然而,征求意见稿中没有公布任何接受公众意见的人员名单,也没有说明是否或者如何对公众意见进行反馈。而且,这四种方式均为封闭式的交流方式,公众无法看到亳州市政府收集到的意见有哪些。即便是有关召开听证会的内容也只是在调整方案中顺带提了一下,既没有时间、地点和参加人员的安排,也没有听证会召开程序的说明。

征求意见稿作为政府征求意见的一种话语实践,本应实现政府与公众的双向交流;但是征求意见稿中表述的这些交流途径却无法表达出亳州市政府双向交流的意愿。不仅如此,这个征求意见稿在对拟制定的水价调整方案的宣传方面也显示出单方推销的倾向。例如,亳州市政府主张的水价调整方案在其控制的媒体上广泛宣传,包括在亳州市政府官方网站、亳州电视台、亳州晚报、中安在线和新安晚报等媒体上宣传。相比之下,民众对水价调整的意见和建议却没有相应的媒体渠道进行公布,公众话语亦没有足够的媒体来发布,相关的报道也很少。政府话语相对于公众话语在发布的渠道方面明显处于主导和统

^① 见 http://www.bzwjj.gov.cn/news_view.asp?newsid=608(访问于2010年4月25日)。篇幅原因,这里不再登出该征求意见稿的全文。有兴趣的读者可以访问该网站获取该征求意见稿,也可以向本文作者索取。

治的地位。征求意见稿在理论上应该是政府邀请所有关心其内容的公众提出意见,但是在这个水价调整方案的征求意见稿中,政府希望此方案被接受的迫切心情却导致了在邀请公众提出意见的形式下推销其方案的事实,征求意见这个双向交流的过程和实现政府与公众平等对话的平台在政府话语和公众话语的不平等话语秩序中演变成政府对自己提出的水价调整措施单方面的宣传与推销。

在这个征求意见的话语实践中,不仅有政府话语和公众话语参与其中,而且还有除了征求意见稿语体之外的新闻报道、评论等语体参与其中。这些不同的语体在发布的时间顺序上形成一个链条,Fairclough(2003)称其为“语体链”。例如:

- ① 5月13日,官方的亳州先锋网刊出标题为《多省市酝酿水价上调》的新闻;
- ② 5月29日,亳州电视台报道该市近期将调整水价并准备召开听证会的消息;
- ③ 6月10日,亳州物价局官方网站公布调整方案征求意见稿;
- ④ 6月12日,亳州晚报刊发题为《亳州市区自来水价格上调箭在弦上》的报道;
- ⑤ 6月18日,亳州电视台报道市物价局召开水价调整方案征求意见座谈会的新闻;
- ⑥ 6月30日,水价调整听证会召开;
- ⑦ 7月2日,亳州晚报报道听证会召开的消息;
- ⑧ 7月24日,亳州报以《这轮水价上涨酝酿已久》为标题的评论。

这些在6月10日“征求意见稿”发布前后的关于水价调整的电视新闻、报纸或网络媒体的新闻报道、评论以及听证会等多种语体形成了一个语体链,成为亳州市政府发布的有关水价调整的要点总结或可行性论证。例如,5月13日亳州先锋网刊发《多省市酝酿水价上调》一文,为水价上调预热;在6月12日亳州晚报《亳州市区自来水价格上调箭在弦上》这篇报道中,首先报道了上调方案内容,然后以采访的形式报道居民对水价调整的理解和支持,并以背景介绍的形式说明亳州缺水的现状;在7月24日亳州报《这轮水价上涨酝酿已久》一文中,记者对清华大学水业政策研究中心主任傅涛进行采访,该专家分析了两个水价上涨的深层原因,意为水价上涨是合理的。这些不同的语体是参与社会实践的形式,而如此形成的语体链也成为体现结构关系的话语秩序,体现出政府话语在征求意见话语实践中的主导地位。

(二) 话语互动分析

在征求意见的话语实践中,有多个话语参与其中。除了政府话语和公众话语之外,还涉及法律话语以及关于周边地区水价的话语。这些“话语”彼此相互联系,在征求意见稿中彼此相互作用,共同生产出这个征求意见稿,形成 Fairclough(2003)所说的“互语”现象。观察这个“征求意见稿”,我们发现它在形式上由四个部分组成,即:① 水价调整的

依据;② 水价调整方案;③ 水价调整后的配套措施;④ 水价调整对城市居民的影响。水价调整的依据包括法律依据、政策依据、现行成本和周边地区水价。最后两部分内容,包括水价调整后的配套措施和对居民生活的影响评估,本质上也是水价调整的依据,其目的是为了说明调价不会对居民生活产生大的影响,也就是说价格上涨是可行的。这样,该“征求意见稿”实际上由政府的调整依据和公众关心的信息两部分话语内容组成。这两部分内容在行文中交替出现,形成一种“互语”关系,构成了政策形成的过程,即政府依据法律和政策,考虑现行成本和周边地区水价因素,在跟进水价调整后的配套措施、确保水价调整不会对城市居民生活造成影响的情况下,提出水价调整的方案,并详细加以说明。可见,这样一个政策形成的过程在政策制定者看来不存在任何其它意见或争论,所有的问题就是需要公众去理解并接受这个水价调整方案。如此对“征求意见稿”中不同话语之间联系的“互语”分析,表明这个征求意见稿实际上是一个由“解释向教育转换”的过程。征求意见者虽然以征求意见的语体发布这个水价调整的“征求意见稿”,但这个“征求意见稿”并没有和公众“讨论”水价调整的方案,而是在单方面的向公众推销政府拟采取的方案,在说服公众接受这个“被征求意见”的方案。

根据 Fairclough(2003)的话语分析方法,对该“征求意见稿”本身的分析除了“互语”分析之外,还包括对文本整体结构的分析。观察这个征求意见稿,其基本结构为:问题→目的→依据→解决问题的办法→对解决问题办法的评价。“问题和目的”在“征求意见稿”的引言中提出,主要是水资源紧缺,要节约高效用水;“依据”在第一部分中列出,包括法律依据、政策依据、成本依据和周边价格水平;“解决问题的办法”是第二部分提出的两套调整方案和配套措施;“对解决问题办法的评价”实际上是最后一部分,即调整方案对居民生活影响的评价。就该“征求意见稿”的整体结构而言,表述解决问题的办法时,目的和问题以及依据被经常反复提及。

通过把整个征求意见稿的文本分成以上不同的部分,进而分析各部分所要完成的任务或要达到的目的,我们发现该征求意见稿的基本结构亦缺乏对话性。例如,“征求意见稿”中“提出问题→解决问题”的结构缺乏对话性。这种结构其实是该征求意见稿推销特征的一个方面。尤其是“征求意见稿”中只表述了政府提出的价格调整依据和调整方案,而没有其它的公众意见出现,比如自来水价格成本的上涨是否有其它原因,是否只能用涨价的手段来达到节约用水的目的等等。这些要素的缺乏更显“征求意见稿”单向交流的特征。再如,这个“征求意见稿”中缺乏“引语(直接引语或间接引语)”,即缺乏其他表达意见的声音。这些整体结构方面的特点使得这个征求意见稿与它征求意见的初衷相违背。作为征求意见的文件,这个征求意见稿涉及公众所关心的话题,公众应该有权看到不同的意见和解决方案而不是亳州市政府一家之言。但是这些办法、意见和声音在该征求意见稿

中全部没有出现。对这个“征求意见稿”整体结构的分析与对它的“互语”分析一样,可以发现它的单向交流倾向。

在对这个“征求意见稿”的文本分析方面,还可以运用系统功能语言学的分析方法,对小句的语气、情态和及物性进行分析,更深刻的认识其缺乏对话性的特征。

语气分析 人们在日常交往中,无论怎样不断变换交际角色,但主要的角色只是“给予”(giving)和“需求”(demanding);交往中所交换的可以是货物和劳务(goods-&-services),也可以是消息(information)。人们可以通过语言(如用陈述句)来给予消息,也可以用语言(如用疑问句)来表示对消息的需求^①(Thompson, 2000: 39-40)。观察这个“征求意见稿”,所有句子都以陈述的形式成串的出现,而没有表达征求意见的疑问句。可以认为,这种列举式的句法结构表明了这个“征求意见稿”与其说是亳州市政府在征求意见,不如说是在单方面的教育公众。这也是它缺乏对话性的一个表现。

情态分析 根据系统功能语言学(Halliday, 1994),情态系统可以表示说话者对话语命题真实性所承担责任的程度和对未来行为做出的承诺或承担的义务,或是表明说话者对听话者和情景成分的态度、说话者与听话者之间的社会距离和权力关系。就情态系统在语言中的显示而言,如果说话者对所谈问题不是很确信,说话者可以使用“在我们看来”、“我们认为”这样的情态缓和语,或者“可能”、“也许”这样的情态推测语。观察这个水价调整“征求意见稿”,这些可以实现人际功能情态缓和语和情态推测语却都没有出现。这在一定程度上反映出“征求意见稿”的撰写者并非认为水价调整是一个存在争议的问题。相反,在他看来,调整水价势在必行。可见,如此缺乏情态化表述的“征求意见稿”会使公众认为亳州市政府向公众征求水价调整的意见不是真心实意,而是例行公事。这样的“征求意见”只能会是因得不到公众信任而流于形式。

及物性分析 及物性是表现概念功能的一个语义系统,是语言用来再现世界的基础。其作用是将人们在现实世界中所作所为、所见所闻在句子中表达成若干种“过程”,并指明过程的参与者和环境成分。及物性系统包括六种过程:物质过程、心理过程、关系过程、行为过程、言语过程和存在过程(Halliday, 1994)。我们以“征求意见稿”第二自然段中对“总体思路”的表述作为及物性分析的文本:

总体思路是:综合考虑供水和污水处理成本变化情况以及用户承受能力,兼顾社会各方面利益,按照保本微利的原则,适度调整基本水价和随水价征收的污水处理费、水资源费标准,使我市城区水费标准达到同类城市的中等水平,以有利于保持城市竞争力和发

^① Thompson, G., *Introducing Functional Grammar*, Arnold/Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 39-40.

展水平;努力完善价格形成机制,以有利于增强节约用水意识,保护和合理有效利用水资源,促进资源节约型和环境友好型社会建设;适当考虑供水成本的变动趋势,以有利于保持水价的相对稳定。

在这个表述中,大部分动词(划线部分)是物质过程。物质过程通常表示动作,动作既可以是有意,也可以是无意的。有意的物质过程都会对其目标产生影响^①(Thompson, 2000: 79-80),或者说发出动作的行为者作用于动作的承受者。在此段落中,动作过程的行为者很明显是亳州市政府。例如,在“使我市城区水费标准达到同类城市的中等水平,以有利于保持城市竞争力和发展水平”这一小句中,只有政府才能行使上述行为,而动作过程中的承受者也就是受益者是公众、社会和自来水生产企业。在这个水价调整方案的“征求意见稿”中,小句的行为者为政府,受益者为公众,这种表述方式预示着政府在为民众造福,民众还有什么理由不接受这个方案呢?宣传推销这个方案的意图隐含其中。

四、结语与建议

对《亳州市城区自来水价格调整方案(征求意见稿)》的批评话语分析表明,这个“征求意见稿”虽然以征求意见的名义向公众征求水价调整的意见和建议,但实际上是亳州市政府在强势推销政府的涨价方案。相比之下,公众建言议政的愿望因发表意见的渠道不畅通而受到压抑。诚然,基层政府组织与民众、政策法规的制定者与被征求意见的民众,其社会地位是不同的,拥有的话语权也是不同的。因此,这种征求意见在理论上很难实现一种平等对话。但是,为了使“征求意见”不图虚名,使“征求意见稿”体现出征求意见的实质,成为基层政府组织管理社会的手段和公众参与社会管理的平台,对“征求意见稿”的撰写进行一些改进也是非常必要的。在以上分析的基础上,本研究在语体链和内容形式两个方面提出一些话语策略。

(一) 自下而上、自上而下的语体链

《亳州市城区自来水价格调整方案(征求意见稿)》的发布以及伴随其发布而产生的一系列新闻报道和评论,是目前一些地方政府就拟制定的政策法规“征求意见”的常规做法。他们先发布“征求意见稿”,然后连篇累牍的在地方主流媒体发表评论进行跟踪报道,这样一条“体裁链”实际上是一支双刃剑:它在宣传和推销政府意图的同时也削弱了政府征求公众意见的初衷。如果地方政府能够就需要改革或修订的公共政策通过地方媒体公开广

^① Thompson, G., *Introducing Functional Grammar*, Arnold/Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 79-80.

泛的征求公众意见,在综合公众意见和建议的基础上撰写出“征求意见稿”,然后邀请公众对这个“征求意见稿”再讨论,就能更全面的获得民众对新举措和规章的意见或建议。这个自下而上、自上而下征求意见的过程是本研究在语体链方面提出的一个建议。

(二) 内容和形式的对话性

就征求意见稿的内容和形式而言,增强其对话性和协商性,是突出征求意见稿“征求意见”特征的关键所在。《亳州市城区自来水价格调整方案(征求意见稿)》在内容上解释了调整水价的原因,评估了水价调整之后的后果,这在一定程度上与公众是一种交流。但还不是对话。要实现“征求意见稿”的对话性,征求意见稿的内容应包括:(1) 出台新政策的原因、目的;(2) 目前收到的民众提出的意见的汇编(这部分应该包括意见来源、意见内容以及正反两方面意见的比例。可以在征求意见稿中列出主要部分,其余详细的资料可以列出索引备查。);(3) 政府拟制定的政策法规;(4) 拟采取方案实施后的效果评估;(5) 民众对此方案提出进一步意见的方式方法和渠道。

在形式上,实现“征求意见稿”的对话性主要反映在语言的运用方面,如多采用疑问句式,以及征求意见或解释性回答的缓和性语句,避免采用简单罗列和定性式的陈述句。例如,说明现状并提出解决办法时可使用“这样的问题该如何处理呢?”“如果……是否就可以解决问题?”等疑问句,表明政府方面寻求意见的心理倾向。或者“我们建议……”,“我们认为……”,“我们提出的建议是……”,这样的缓和句式可以表明政府只是在提出自己的建议而没有下定论,同时也表明希望民众也提出建议的潜在意向。

参考文献

- [1] 田海龙(2008). 语篇研究的批评视角.《外语教学与研究》5.
- [2] 田海龙(2009).《语篇研究: 范畴、视角、方法》. 上海: 上海教育出版社.
- [3] Fairclough, N. (1995) *Critical Discourse Analysis*. London: Longman.
- [4] Fairclough, N. (2003) *Analysing Discourse: Textual Analysis for Social Research*. London and New York: Routledge.
- [5] Halliday, M. A. K. (1994) *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold Limited.
- [6] Thompson, G. (2000) *Introducing Functional Grammar*. London: Arnold/Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.

**Discursive Strategies for Inviting Advice: A Critical
Discourse Analysis of an Advice-seeking Draft**

TIAN Hailong, CHEN Jie

Tianjing University of Commerce

Abstract: Through critical discourse analysis of an exposure draft of water price adjustment scheme published by a local government, it is found that this exposure draft does not fully realize the original intension of the local government, in terms of the dialogue between relevant discourses, the formation of genre chain and the communication between those inviting advices and those providing advices. Some discursive strategies are therefore discussed, both for the writing of such drafts and for the current practice of inviting advices in the social management.

Keywords: critical discourse analysis; exposure draft; dialogue; discursive strategies, suggestions

作者简介

田海龙,男,博士,教授,硕士生导师。工作单位:天津商业大学外国语学院。研究方向:社会语言学和(批评)话语研究。

通讯地址:天津市红桥区津霸公路东口 天津商业大学外国语学院

邮 编:300134

邮 箱: tianhl@tjcu.edu.cn

作者简介

陈洁,女,天津商业大学外国语学院硕士研究生,研究方向:语言学和翻译。

通讯地址:天津市红桥区津霸公路东口 天津商业大学外国语学院

邮 编:300134

邮 箱: catherine9909@126.com